

Claude Debussy

Le Promenoir des deux Amants

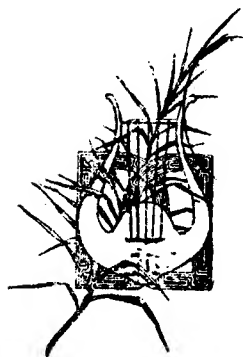
Poème de

TRISTAN LHERMITE

Pour Chant et Piano

(Textes Français et Anglais)

English Words by NITA COX



DURAND & C^{ie}, Éditeurs, Paris

4, Place de la Madeleine, 4

United Music Publishers Ltd. Londres

Elkan Vogel C^o., - Philadelphia, Pa (U. S. A.).

Déposé selon les traités internationaux.

Propriété pour tous pays.

Tous droits d'exécution, de traduction
de reproduction et d'arrangements réservés.

Copyright by Durand et C^{ie}, 1910

Made in France
Imprimé en France

En Recueil. .

I.

II.

III.

A EMMA CLAUDE DEBUSSY... p.m.

son mari

C. D. (1910)

Index



	Pages
I. — Auprès de cette grotte sombre	2
II. — Crois mon conseil, chère Climène	5
III. — Je tremble en voyant ton visage.	8



I ⁽¹⁾

Très lent et très doux

CHANT

PIANO

Très lent et très doux

pp *m. d.*

Au - - - près de cet - te grot - te som - bre Où l'on res - pire un
 I know a grot where I may wan - der, And thank - ful breathe a

sempre pp

air si doux, L'on - de lutte a - vec les cail - loux, Et la lu -
 pur - er air, Sun and shade in dal - li - ance fair, And waves, and

p *p*

(1) Cette mélodie a été publiée primitivement sous le titre de "La Grotte" dans le recueil "Trois Chansons de France" (Copyright 1904)

- mière a - vec - que l'om - bre.
stones, are striv - ing you - der.

pp *p*

Ces flots, las - sés de l'ex - er - ci - ce Qu'ils ont
There floods com - plain - ing, gent - ly sigh - ing, Stay at

pp

fait des - sus ce gravier, Se re - po - sent dans ce vi - vier
last, their per - pe - tual tide: In that pool for - e - ver a - bide

p *p*

Un peu retenu
Où mou - rut au - tre - fois Nar - cis - se...
Where sweet Nar - cis - sus lay a - dy - ing.

Un peu retenu
p *pp*

a Tempo

L'om bre de cet - te fleur ver - meil - - - le
In the scar - let of flow - ers gleam - - - ing

pp la m. g. un peu en dehors

Et cel - le de ces joncs pen - dants Pa - raissent
And sha - dow of reeds bend - ing near, Al - most me -

es - tre là - de - dans Les son - ges de l'eau qui som - meil - - -
- thinks I faint - ly hear The things that the wa - ters are dream - - -

- - - le...
- - - ing.

pp <>

II

Très modéré

CHANT

PIANO

p doucement expressif

sans rigueur **a Tempo**

Crois mon con-seil, chère Cli - mè - ne;
 Chi - mène, my love, come, sit be - side me;

pp *p*

a Tempo

Pour laisser ar-ri-ver le soir, Je te prie, al-lons nous as-seoir Sur le bord de cet-te fon -
 Here, by this fountain let us rest, Watching the sun sink o'er the crest Of yon hills, as the ev'n-ing

p *p* *p marqué*

Cédez un peu - - - // au Mouvt

- tai - - - ne. N'ou - is - tu
fall - - - eth. Oh, list! dear

p Cédez un peu

au Mouvt

sempre p et dolci.

Cédez - - - En animant et augmt peu à peu

pas sou - pi - rer Zé - phi - re, De mer -
heart, Ze - phyr is sigh - ing, As with

Cédez - - - En animant et augmt peu à peu

- veille et d'a-mour hat - teint, Voy - ant des ro - ses sur ton
love and won - der she views Thy cheek, where la - vish Na - ture

p *p* *p*

teint Qui ne sont pas de son em - pi - re?
strews The ro - ses that grow in Love's king - dom.

mf *f*

a Tempo

8

dim. *p*

un peu en dehors

Sa bou - che
Her mouth with

d'o - deur tou - te plei - - - ne. A souf - flé sur no - tre che -
sweet o - dours is la - - - den; Thy seem sweet - er now in the

p. *più p*

- min, Mè - - - lant un es - prit de jas - min A
night: Thy breath she scents, oh, heart's de - light, With

Retenu

l'am - bre de ta douce ha - lei - - - ne.
fragrance of rose and of jas - - - mine.

Retenu

pp *pp léger* *più pp*

III

Rêveusement lent

doux et très soutenu dans l'expression

CHANT

Rêveusement lent

Je tremble en voyant ton vi -
I trem - ble when I see you

PIANO

*p**pp*

- fra - ge De crain - te de cette a - ven -
 ves - sel. So, fear - ing what ill fate may

souple
p

- tu - re Ne commets pas si li - brement A cet in - fi - dèle é - lé - ment Tous les tré -
 wait me, I dare not put, in one small boat, All that my heart holds, and a - float Set that frail

3

- sors de la Na - tu - re. Veux - tu, par un
 barque in doubt - ful wea - ther. Oh, use now the

Retenu
mf *molto dim.* *pp*

doux pri-vi-lège, Me mettre au-des-sus des hu-mains?
 pow'r thou possess-est: A - - far, in E-ly-si-an lands,

Retenu

Fais-moi boire au creux de tes mains, Si l'eau n'en dis-sout
 Let me drink from thy brim-ming hands, If snow melt-eth not,

aussi doux que possible

Encore plus retenu

point la nei- - - - ge.
 love, with wa- - - - ter.

Encore plus retenu